

# V.950A



- CLÉ À ROCHER
- RATCHET
- RATSCHENSCHRAUBER
- RATELSLEUTEL
- LLAVE DE CARRACA
- CHIAVE A CRICCHETTO
- ROQUETA
- SKRALDENØGLE
- SPÄRRNYCKEL
- SPERREMUTTERTREKKER
- RÄIKKÄAVÄIMIIN
- ΚΑΣΤΑΝΙΕΣ

Mode d'emploi  
Instructions  
Gebrauchsanweisung  
Instructies  
Instrucciones  
Istruzioni  
Instruções  
Vejledning  
Anvisningar  
Brukerveiledning  
Ohjeita  
Τρόπος χρήσης

**NU-V.950A/0102**

 **FACOM**®

# V.950A


F

## **ATTENTION**

**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SECURITÉ SONT JOINTES.  
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.  
L'EMPLOYEUR EST TENU À COMMUNIQUER LES INFORMATIONS  
DE CE MANUEL AUX EMPLOYES UTILISANT CET OUTIL.**

**LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES**

### **MISE EN SERVICE DE L'OUTIL**

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) en utilisation à l'entrée, avec un flexible de 10 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression d'utilisation de 6,2 bar (620 kPa). La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatiles tels que le kérósène, le gazol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

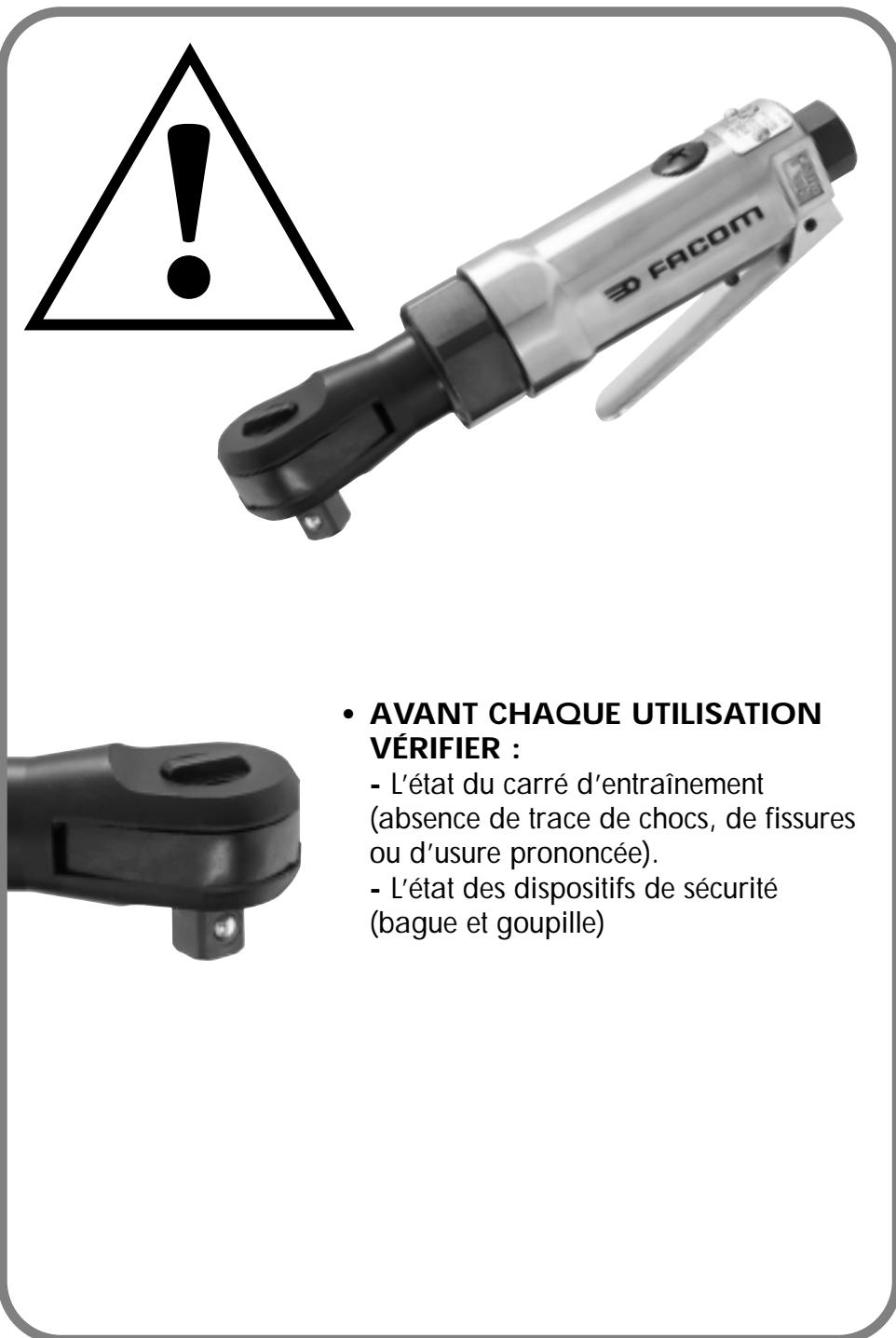
### **UTILISATION DE L'OUTIL**

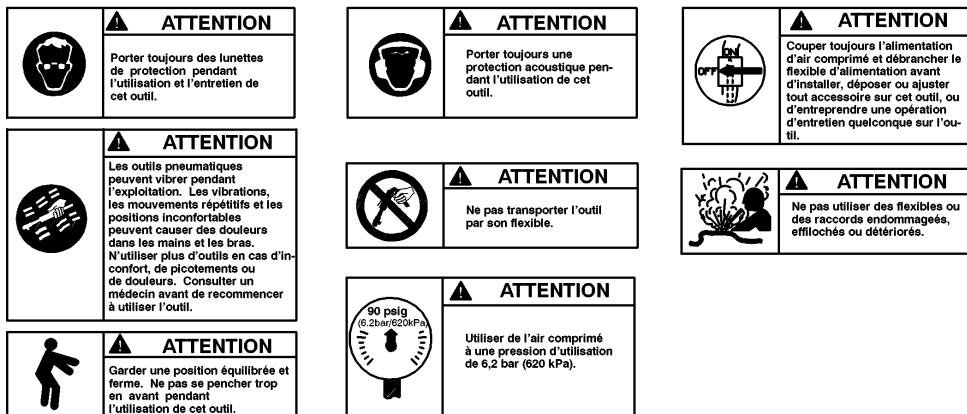
- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Tenir les mains, les vêtements flottants et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- La percussion des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.

### **NOTE**

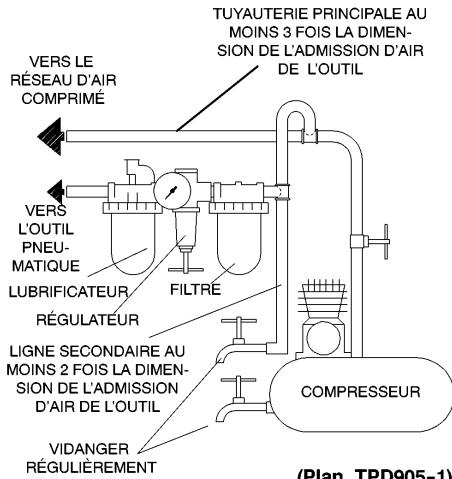
L'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces d'origine FACOM peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties. Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service FACOM le plus proche.





**SIGNIFICATION DES ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT****⚠ ATTENTION****LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES****MISE EN SERVICE DE L'OUTIL****LUBRIFICATION****FACOM NS.557**

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant: **FACOM N.553D**.  
 Toutes les huit heures de fonctionnement, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, injecter 1-1/2cm<sup>3</sup> d'huile dans le raccord d'admission de l'outil (14).  
 Toutes les quarante-huit heures de fonctionnement, ou en fonction de l'expérience, déposer le bouchon de la chambre d'huile (48) et remplir la chambre du mécanisme de chocs d'huile recommandée **FACOM NS.557**.



**SPÉCIFICATIONS**

Modèle	Entraînement	Vitesse à vide	Gamme de couple recommandée	■Niveau de son dB (A)		◆Niveau de vibration m/s <sup>2</sup>
				in.	tr/mn	
V.950A	1/2"	300	10 à 60 (14 à 81)	93,4	106,4	2,7

■ Test selon PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Test selon ISO8662-7

**CERTIFICAT DE CONFORMITE**

Nous **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France déclarons que le produit:

**Clé à rochets référence article V.950A**

est conforme aux dispositions de la directive «Machines» modifiée et aux législations nationales la transposant est également conforme aux dispositions de la directive européenne: **98/37/CE** est également conforme à la norme internationale:

**ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

N°. Serie: (2001 ⇒ ) X XX XXXX X ⇒

Janvier 2002  
Date

C. DEY

Nom et signature des chargés de pouvoir

**NOTE****CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.**

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraissier les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

# V.950A

(GB)

**WARNING**

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.  
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION  
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

**PLACING TOOL IN SERVICE**

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance and maximum durability of parts, this tool must be connected to a compressed air supply of 90 psig (6.2 bar/620 kPa) service pressure at the inlet, with a 3/8" (10 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) service pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

**USING THE TOOL**

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.

**NOTICE**

The use of other than genuine FACOM replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest FACOM Authorized Servicenter.

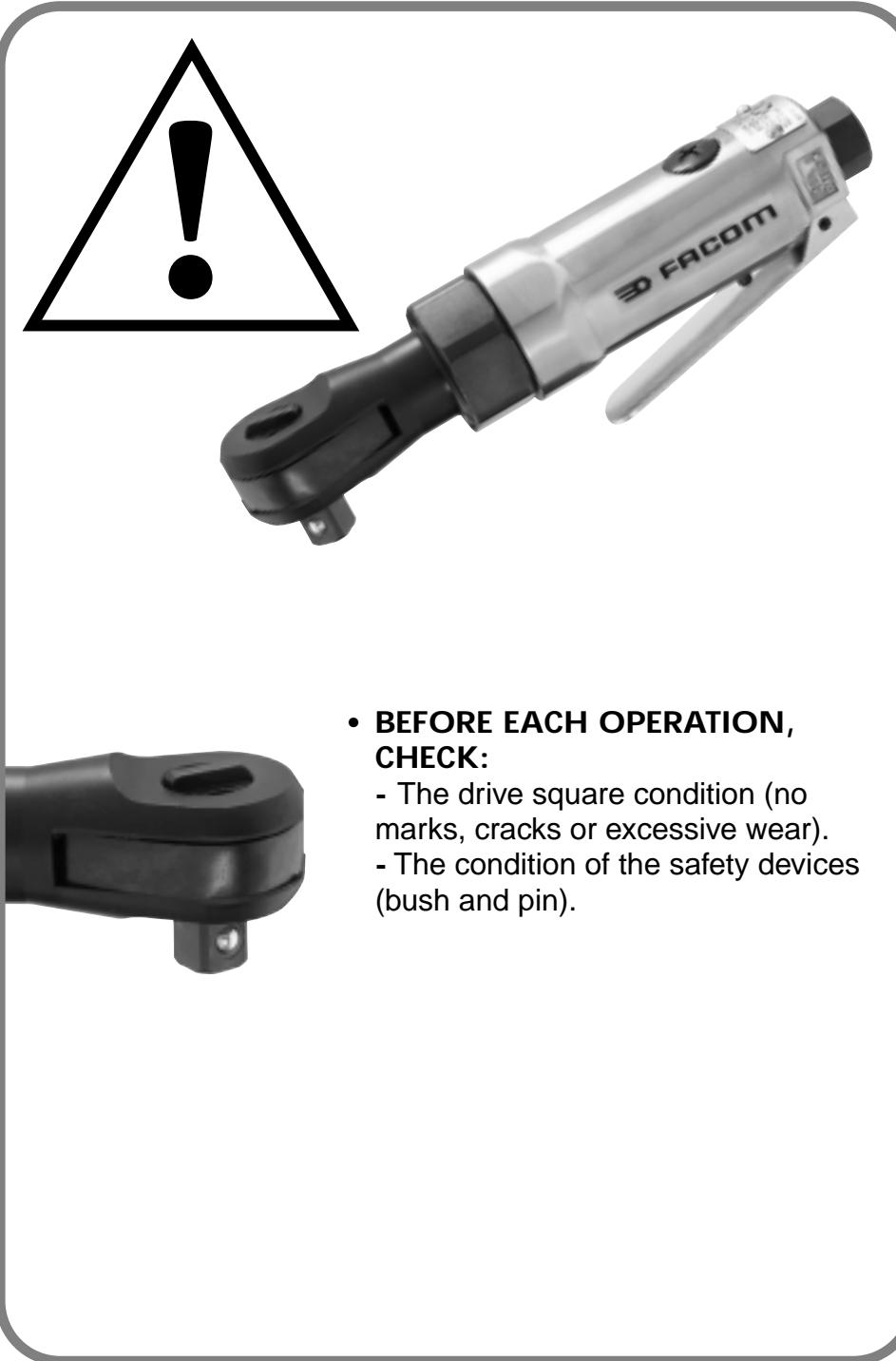
- Tool accessory may continue to rotate briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by FACOM.
- Use only impact sockets and accessories. Do not use hand (chrome) sockets or accessories.
- Note the position of the reversing lever before operating the tool so as to be aware of the direction of rotation when operating the throttle.
- Whenever the Ratchet Head is installed or repositioned, the Throttle Lever must be positioned so that reaction torque will not tend to retain the throttle in the "ON" position.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.
- Prevent exposure of harmful dust and particles created by power tool use:

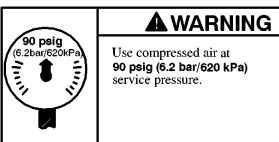
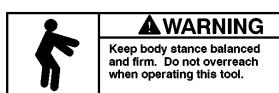
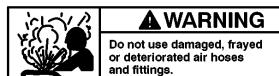
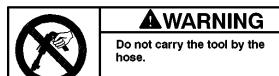
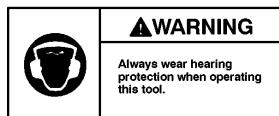
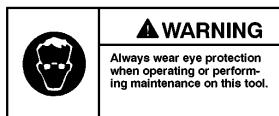
Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- lead from lead based paints
- crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
- arsenic and chromium from chemically treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specifically designed to filter out microscopic particles.

 **FACOM®**

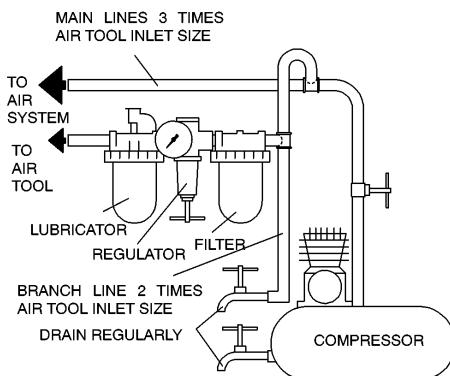


**WARNING LABEL IDENTIFICATION****WARNING****FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.****PLACING TOOL IN SERVICE****LUBRICATION****FACOM NS.557**

Always use of an air line lubricator with these tools. We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit: **FACOM N.553D**

After each eight hours of operation, unless the air line lubricator is used, detach the air hose and inject about 1-1/2 cc of oil into the inlet Bushing (14).

After each forty-eight hours of operation, or as experience indicates, remove the Oil Chamber Plug (48) and fill the impact mechanism oil chamber with the recommended oil **FACOM NS.557**.



(Dwg. TPD905-1)

---

SPECIFICATIONS

---

Model	Drive	Free Speed	Recommended Torque Range	■ Sound Level dB (A)		◆ Vibrations Level
	in.	rpm	Ft-lb (Nm)	Pressure	Power	m/s <sup>2</sup>
V.950A	1/2"	300	10 to 60 (14 to 81)	93.4	106.4	2.7

■ Tested in accordance with PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Tested to ISO8662-7

---

**DECLARATION OF CONFORMITY**

---

We **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France  
declare under our sole responsibility that the product,

**Model V.950A Ratchet**

to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of  
**98/37/EC** Directives.

By using the following Principle Standards: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Serial No. Range (2001 ◊) X XX XXXX X ◊

C. DEY

Name and signature of authorised persons

January 2002  
Date

---

**NOTICE**

---

**SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.**

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled,  
degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

# V.950A

D



## ACHTUNG

**NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSNACHWEISE.  
DIESES HANDBUCH VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES  
UNBEDINGT LESEN. DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET,  
DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN INFORMATIONEN  
DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN. DIE NICHTEINHALTUNG  
DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

### INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/ handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) bei der Anwendung am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 10 mm (3/8") Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftscläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Arbeitsdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.

### WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf plötzliche Rückwirkungen achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebs für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibratoren, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme

sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.

- Stets von FACOM empfohlenes Zubehör verwenden.
- Nur Schlagschrauber-Steckschlüssel und -Zubehör verwenden. Keine Hand-Steckschlüssel (Chrom) oder -Zubehör verwenden.
- Vor der Inbetriebnahme auf die Position des Umsteuerhebels achten, damit bei Betätigen der Drossel die Drehrichtung schon bekannt ist.
- Wird ein Ratschenkopf montiert oder in seiner Stellung korrigiert, muß der Drosselhebel so ausgerichtet sein, daß das Reaktionsdrehmoment die Drossel nicht auf der "ON"-Position hält.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.
- Vermeidung Schadstoffen ausgesetzt zu sein, die bei Verwendung von Elektro- und Druckluftwerkzeugen freigesetzt werden:

Bei der Nutzung von Maschinen zum Schleifen, Sägen, Trennschleifen, Bohren und weiteren Tätigkeiten auf dem Bausektor entstehen Stäube, die ihrerseits Chemikalien enthalten, die bekanntermaßen Krebs, Schädigungen der Nachkommen oder andere Schädigungen des menschlichen Reproduktionssystems verursachen. Zu Beispielen für diese Chemikalien zählen:

- Blei, freigesetzt aus bleihaltigen Anstrichstoffen.
- Kristallines Silikat, abgegeben von Ziegeln und Zement sowie weiteren Baustoffen.
- Arsen und Chrom, freigesetzt aus chemisch behandelten Hölzern.

Die durch solche Aussetzungen bedingten Risiken für die Gesundheit unterscheiden sich je nach der Häufigkeit, mit der solche Tätigkeiten durchgeführt werden. Um die Aussetzung zu diesen chemischen Stoffen herabzusetzen, sind folgende Maßnahmen zu ergreifen: Alle Arbeiten sind in gut belüfteten Bereichen durchzuführen und bei allen Arbeiten sind zugelassene persönliche Schutzausrüstungen zu tragen. Hierzu gehören beispielsweise Atemschutzmasken, die spezifisch auf das Herausfiltern mikroskopisch kleiner Partikel ausgelegt sind.

### HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-FACOM-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen. Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste FACOM Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

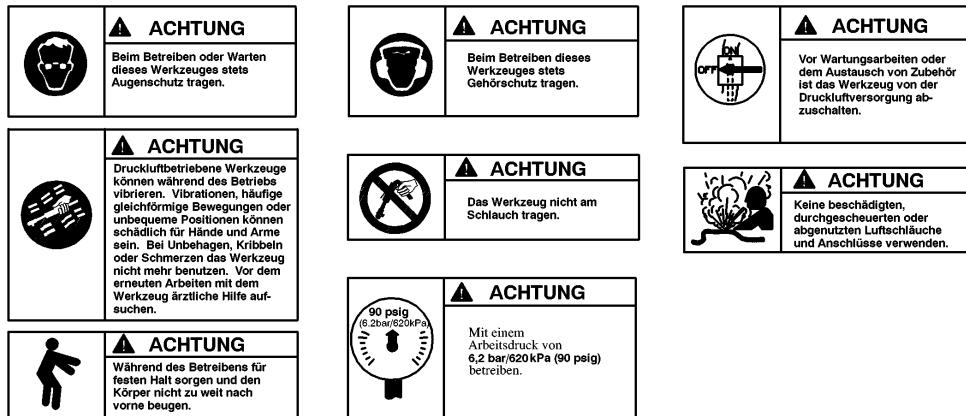
 **FACOM**®



## ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

### ! ACHTUNG

**DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**



## INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

### SCHMIERUNG



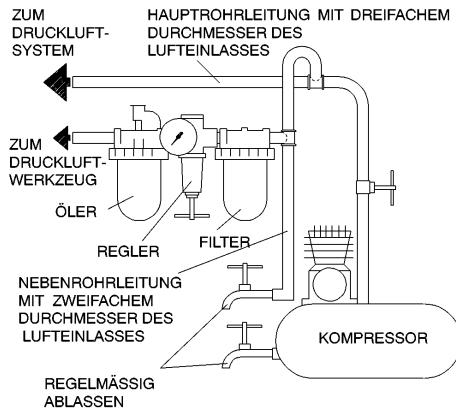
#### FACOM NS.557

Das Werkzeug stets mit einem Leitungssöler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

##### **FACOM N.553D**

Wird kein Leitungssöler verwendet, nach jeweils acht Betriebsstunden das Werkzeug von der Druckluftversorgung abschalten und etwa 1,5 cc. Öl in die Einlaßbuchse einspritzen (14).

Nach jeweils achtundvierzig Betriebsstunden oder je nach Erfahrung die Ölkammer schrauben (46) entfernen und die Ölkammer des Schlagmechanismus mit dem empfohlenen Öl füllen **FACOM NS.557**.



(Zeichn. TPD905-1)

**TECHNISCHE DATEN**

Modell	Antriebsart	Leerlauf	Empfohlenes Arbeitsdrehmoment	■ Schallpegel dB (A)		◆ Schwingungs- intensität m/s <sup>2</sup>			
				in	U/min	Ft-lb (Nm)	Druck	Leistung	
V.950A	1/2"	300	10 - 60 (14 - 81)	93,4		106,4		2,7	

■ Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2 geprüft

◆ Gemäß ISO8662-7

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir **FACOM S.A.**, 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

**Ratschenschrauber der Baureihe V.950A**

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: **98/37/EC**

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen:

**ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Serial-Nr.-Bereich: (2001 ⇒ ) X XX XXXX X ⇒

C. DEY

Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

Januar 2002  
Datum

**HINWEIS**

**DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.**

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

# V.950A



## WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.  
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.  
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELICHHEID VAN DE WERKGEBER  
DE IN DIT HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE  
STELLEN. EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN  
KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

### INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bedienende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van **90 psig** (6.2 bar/620 kPa) bij een gebruik bij de inlaat met een luchtwoeverslang die een inwendige diameter van **3/8"** (10 mm) heeft.
- **Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten** en de luchtwoeverslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum bedrijfsdruk van **90 psig** (6.2 bar/620 kPa). Stof-corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kan de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtvliegvluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal)vlugtigbrandstoffen
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

### GEbruIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oorbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het draaiende hout van het gereedschap.
- Let op en anticipeer op een plotselinge verandering in de werking van persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag u zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De hulpstukken van het gereedschap kunnen, nadat de regelaar is losgelaten, nog even blijven doordraaien.

- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.
- Uitsluitend de door FACOM aanbevolen bijbehorende onderdelen en hulpstukken gebruiken.
- Uitsluitend moerdoppen voor slagmoersleutels en bijbehorende delen gebruiken. Geen handmoersleutels (chrom) of bijbehorende delen gebruiken.
- Voordat het gereedschap in gebruik wordt genomen eerst op de stand van de omkeerhendel letten zodat u de draairichting kent wanneer de regelaar wordt gebruikt.
- Steeds wanneer de Ratelkop wordt geïnstalleerd of opnieuw geplaatst, moet de Regelhendel zo worden geplaatst dat een reactiekoppel de regelaar niet in de "ON" (aan) stand zal vasthouden.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.
- Voorkom blootstelling aan schadelijke stoffen een deeltje die vrijkomen bij gebruik van elektrisch gereedschap:

De stof die veroorzaakt wordt door schuren, zagen, afslijpen en boren met elektrisch gereedschap, alsmede andere constructiewerkzaamheden, bevat chemicaliën die bekend staan als kankerverwekkend en die voortplanting nadelige gevolgen kunnen hebben. Enkele van deze chemicaliën zijn:

- lood uit loodhoudende verf
- kristallijnsilica in baksteen, cement en andere metselwerkproducten
- arsenicum en chroom in met chemicaliën behandeld timmerhout.

De risicofactor op grond van deze blootstellingen varieert, afhankelijk van de regelmaat waarmee u deze werkzaamheden verricht. De blootstelling aan deze chemicaliën kan als volgt worden gereduceerd: werk in een goed geventileerde ruimte en met goedgekeurde beschermingsmiddelen, zoals stofmaskers die specifiek ontworpen zijn voor het uitfilteren van microscopische deeltjes.

### LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele FACOM onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan, en kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende FACOM Servicenter.

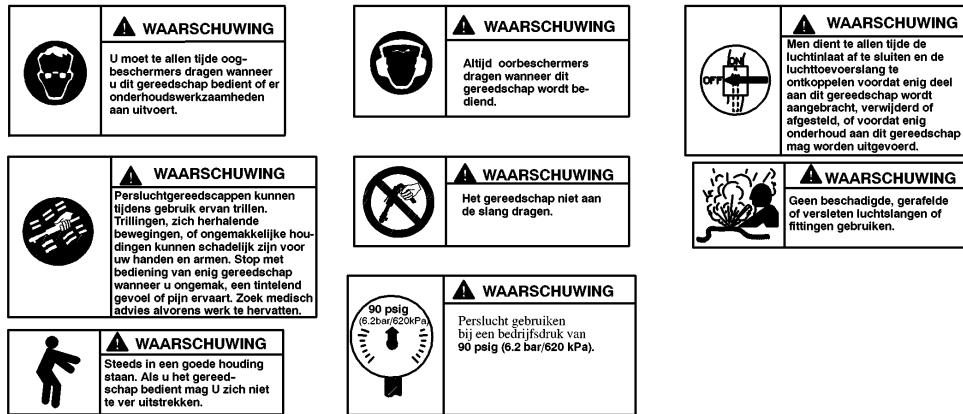


- **VOOR IEDER GEBRUIK  
CONTROLEREN :**

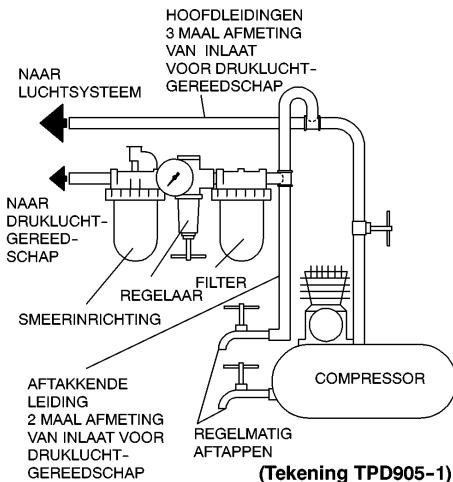
- De staat van het aandrijfblok (geen krassen, scheurtjes of vergaande slijtage).
- De staat van de veiligheidsvoorzieningen (ring en pen).

**LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES****WAARSCHUWING**

**EEN NALATEN DE HIERAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

**INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP****DE SMERING****FACOM NS.557**

Gebruik altijd een in de persleiding geïntegreerde olievervellaar.  
Wij bevelen de **FACOM N.553D** gecombineerde reduceerventiel met olievervellaar en vochtafscheider aan.  
Waar geen permanente olievervellaar geïnstalleerd kan worden dient men aan het einde van de werkdag ongeveer 1,5 cc. olie in de luchtinglaat (14) te sputteren.  
Na elke 48 bedrijfuren, of zoals de praktijk u heeft geleerd, de plug van de oliekamer verwijderen en de oliekamer van het slagmechanisme vullen met de hiertoe aanbevolen olie **FACOM NS.557**.



(Tekening TPD905-1)

---

SPECIFICATIES

---

Type	Aandrijving	Onbelast toerental	Aanbevolen koppelbereik	■Geluidsniveau dB (A)		◆Trillingsniveau
	inch	rpm	Ft-lb (Nm)	Deuk	Vermogen	m/s <sup>2</sup>
V.950A	1/2"	300	10 tot 60 (14 tot 81)	93,4	106,4	2,7

- Getest overeenkomstig PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Getest overeenkomstig ISO8662-7

**VERKLARING VAN CONFORMITEIT**

Wij **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

**Typen V.950A Ratelsleutel**

waarop deze verklaring betrekking heeft, overeenkomt met de bepalingen van de voorschriften:

**98/37/EC**

Overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Serienummers: (2001 ⇒ ) X XX XXXX X ⇒

C. DEY

Naam en handtekening van gemachtigde personen

Januari 2002  
Datum

LET WEL

**DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET VERNIETIGEN.**

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstrekken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

# V.950A



## AVISO

**SE ADJUNTA INFORMACION IMPORTANTE DE SEGURIDAD.  
LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA.  
ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL  
OPERARIO ESTE AL TANTO DE LA INFORMACION QUE CONTIENE ESTE MANUAL.  
EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.**

**PARA PONER LA HERRAMIENTA EN  
SERVICIO**

- Use, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo a todas las normativas (locales, estatales, federales, nacionales), que apliquen a las herramientas neumáticas de operación y agarre manual.
- Vida útil de las piezas, utilice esta herramienta deberá conectarse por medio de un tubo flexible de **10 mm** de diámetro a una alimentación de aire comprimido que, al estar en funcionamiento el equipo, proporcione una presión de entrada de **90 psig** (6,2 bar/620 kPa).
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice manguras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
- Asegúrese de que todas las manguras y los accesorios sean del tamaño correcto y estén bien apretados. Vea Esq. TPD905-1 para un típico arreglo de tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión de servicio de **90 psig** (6,2 bar/620 kPa). El polvo, los gases corrosivos y/o el exceso de humedad podrían estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

**USO DE HERRAMIENTA**

- Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.
- Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.
- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Anticípese y esté alerta a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y el manejo de toda herramienta motorizada.
- Mantenga una postura de cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden ocurrir reacciones de alto par a, o menos de, la recomendada presión de aire.

## NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas FACOM podría poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo serán realizadas por personal cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio FACOM autorizado más próximo.



- **ANTES DE CADA USO  
COMPROBAR:**

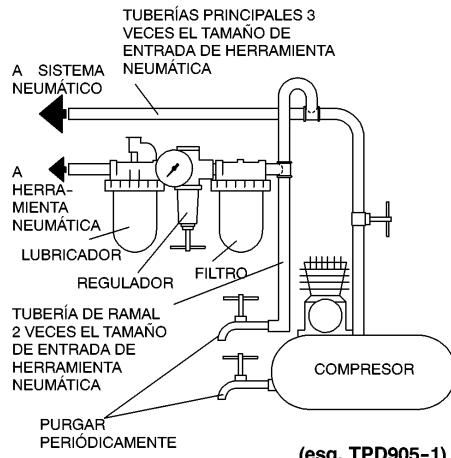
- El estado del cuadro de arrastre (ausencia de marcas, fisuras o desgaste importante).
- El estado de los dispositivos de seguridad (anillo y pasador).

**ETIQUETAS DE AVISO****AVISO****EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.****PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO****LUBRICACION****FACOM NS.557**

Utilice siempre un lubricante de aire comprimido con esta llave de impacto. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro-Lubricador-Regulador: **FACOM N.553D**

Después de cada ocho horas de uso, a menos que se use un lubricante de línea de aire comprimido, desconecte la manguera de aire e inyecte así como 1-1/2 cc de aceite en el Casquillo de Admisión (14).

Después de cada cuarenta y ocho horas de uso, o como indique la experiencia, saque el Tapón de Cámara de Aceite (48) y llene el mecanismo de impacto con el aceite recomendado **FACOM NS.557**.



**ESPECIFICACIONES**

Modelo	Accionamiento	Velocidad Constante	Gama de par recomendada	■ Nivel de sonido dB (A)		◆ Nivel de Vibraciones
	pulg.	rpm	Ft-lb (Nm)	Presión	Potencia	m/s <sup>2</sup>
V.950A	1/2"	300	10 a 60 (14 a 81)	93,4	106,4	2,7

■ Comprobado conforme a la norma PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Comprobado conforme a la norma ISO8662-7

**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Los abajo firmantes

**FACOM S.A.** 6/B, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

**Llave de carraca Modelo V.950A**

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

**96/37/EC**

conforme a los siguientes estándares: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Gama de No. de Serie: (2001 ⇒ ) X XX XXXX X ⇒

Enero 2002  
Fecha

C. DEY  
Nombre y firma de las personas autorizadas

**NOTA****GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.**

Una vez vencida la vida útil de la herramienta, se recomienda desmontar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

# V.950A

(1)



## AVVERTENZA

**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.  
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.  
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE  
QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE.  
LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE  
LESIONI FISICHE**

### MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) in utilizzando all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 3/8" (10 mm).
- **Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.**
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione d'utilizzo 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

### COME USARE L'ATTREZZO

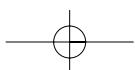
- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
- Tenere le mani, gli indumenti scolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- L'accessorio dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserita l'immissione.

## AVVISO

L'uso di ricambi non originali FACOM potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica FACOM.

 **FACOM**®



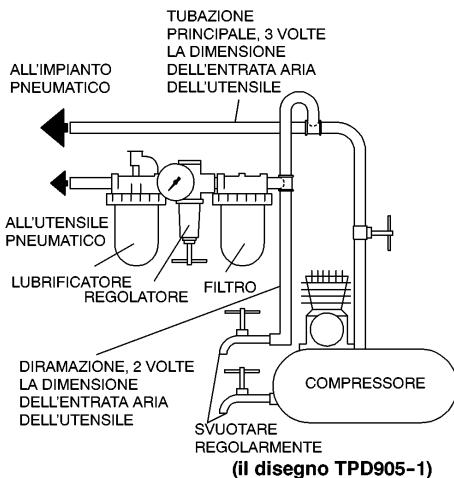
**IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA****AVVERTENZA**

**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE**

**MESSA IN SERVIZIO DELL'ATREZZO****LUBRIFICAZIONE****FACOM NS.557**

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del gruppo filtro-regolatore-lubrificatore **FACOM N.553D**.

Dopo ogni otto ore di funzionamento, a meno che non venga utilizzato un lubrificatore di linea, staccare il tubo dell'aria ed iniettare circa 1-1/2 cc d'olio nella boccola di entrata (54). Dopo ogni quarantotto ore di funzionamento, oppure secondo l'esperienza, togliere il tappo (48) del serbatoio dell'olio e riempire con l'olio consigliato **FACOM NS.557**.



**SPECIFICA**

Modello	Attacco	Velocità libera	Gamma di coppia consigliata	■ Livello suono dB (A)		◆ Livello di vibrazione
	poll.	giri/min	Ft-lb (Nm)	Pressione	Potenza	m/s <sup>2</sup>
V.950A	1/2"	300	10 a 60 (14 to 81)	93,4	106,4	2,7

- Test in conformità con PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Test in conformità con ISO8662-7

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

**Chiave a cricchetto modello V.950A**

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

**98/37/EC**

secondo i seguenti standard: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Numeri di serie: (2001 ⇒ ) X XX XXXX X ⇒

C. DEY

Nome e firma delle persone autorizzate

Gennaio 2002  
Data

**AVVISO****CONSERVARE QUESTE INSTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.**

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

# V.950A




## ADVERTÊNCIA

**IMPORTANTES INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA EM ANEXO.  
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.  
É RESPONSABILIDADE DA ENTIDADE PATRONAL PÔR AS  
INFORMAÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DOS  
UTILIZADORÉS. A NÃO OBEDIÊNCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTESES  
PODERÁ RESULTAR EM LESÕES PESSOAIS.**

### COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

- Opere, inspecione e faça manutenção nesta ferramenta sempre de acordo com todos os regulamentos (locais, estatais, federais e nacionais) que possam ser aplicáveis a ferramentas pneumáticas de funcionamento manual.
- Para segurança, desempenho superior e durabilidade máxima das peças, ligue esta ferramenta durante a utilização a uma alimentação de ar comprimido de **90 psig** (**6,2 bar/620 kPa**) na admissão, com uma mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de **10 mm** (**3/8 pol.**)
- Desligue sempre a alimentação de ar e a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, retirar ou ajustar qualquer acessório desta ferramenta, ou antes de fazer manutenção na mesma.
- Não utilize mangueiras de ar e acessórios danificados, puídos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e acessórios são da dimensão correcta e que estão seguros firmemente. Consulte o Des. TPD905-1 para uma disposição de tubos típica.
- Utilize sempre ar limpo e seco a uma pressão de utilização de **90 psig** (**6,2 bar/620 kPa**). Poeira, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem destruir o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique a ferramenta com líquidos inflamáveis ou voláteis como querosene, gasóleo ou combustível para jactos.
- Não retire nenhum rótulo. Substitua os rótulos danificados.

### UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA

- Use sempre protecção para os olhos ao operar ou fazer manutenção nesta ferramenta.
- Use sempre protecção auricular ao operar esta ferramenta.
- Mantenha as mãos, roupas soltas e cabelos longos afastados da extremidade rotativa da ferramenta.
- Esteja preparado e alerta para mudanças súbitas no movimento durante o arranque e o funcionamento de qualquer ferramenta mecânica.
- Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme. Não estique o corpo ao operar esta ferramenta. Podem ocorrer binários de reacção elevados à ou abaixo da pressão do ar recomendada.
- O acessório da ferramenta pode continuar a rodar por um curto período de tempo depois de soltar o regulador.

## AVISO

A utilização de qualquer peça sobresselente que não seja FACOM genuína pode resultar em riscos para a segurança, em desempenho reduzido da ferramenta e mais necessidade de manutenção, e pode invalidar todas as garantias.

As reparações só devem ser feitas por pessoal autorizado e com formação adequada. Consulte o Representante Autorizado FACOM mais próximo.

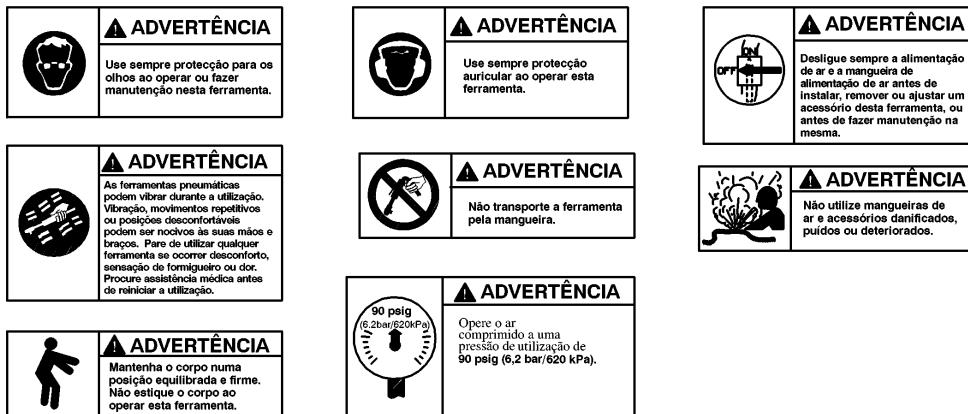




## IDENTIFICAÇÃO DAS ETIQUETAS DE ADVERTÊNCIA

### **⚠️ ADVERTÊNCIA**

**A NÃO OBEDIÊNCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTE PODERÁ RESULTAR EM LESÕES PESSOAIS.**



## COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

### LUBRIFICAÇÃO

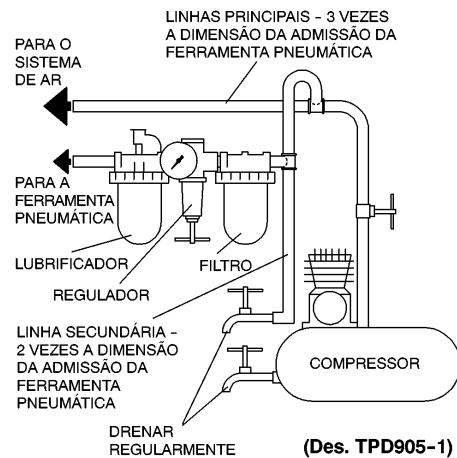


#### FACOM NS.557

Com estas ferramentas utilize sempre um lubrificador de linha. Recomendamos o uso do seguinte grupo de filtro-regulador-lubrificador: **FACOM NS.553D**.

Depois de cada oito horas de funcionamento, a não ser que seja utilizado um lubrificador de linha, desligar o tubo do ar e injetar cerca de 1-1½ cc de óleo no bocal de entrada (14). Depois de quarenta e oito horas de funcionamento, ou como indicado pela experiência adquirida, retirar a tampa (48) da câmara do óleo e encher a câmara do óleo do mecanismo com impulsos com o óleo aconselhado **FACOM NS.557**.

Acoplamento de Roquete (34) para lubrificar a Bucha de Accionamento (33).



**ESPECIFICAÇÕES**

Modelo	Accionamento	Velocidade Livre	Gama de Binário Recomendada	■ Nível de Som dB (A)	◆ Nível de Vibrações
	pol.	rpm	Ft-lb (Nm)	Pressão	Potência
V.950A	1/2"	300	10 a 60 (14 a 81)	93,4	106,4

- Testada de acordo com PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Testada de acordo com ISO8662-7

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Nós **FACOM S.A.**, 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France  
declaramos sob a nossa única responsabilidade que o produto:

**Roquete modelo V.950A**

à qual se refere esta declaração está em conformidade com as normas das diretivas:  
**98/37/EC**

segundo os seguintes padrões: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Número de série: **(2001 ⇒ ) X XX XXXX X ⇒**

C. DEY

Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Janeiro 2002  
Data

**AVISO**

**CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.**

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

# V.950A



## ! ADVARSEL!

**INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.  
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.  
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET AF  
DENNE VEJLEDNING BRinges TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.  
MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.**

### IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedlige- holdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedsensyn, og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet tilsluttes en trykluftforsyning på 6,2 bar som indgangslufttryk, med en lufttilførsels-slang, der har en indvendig diameter på 10 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD905-1, som viser en typisk rørforløb.
- Der skal altid bruges ren og tør luft med et arbejdstryk på 6,2 bar. Støv, korrodrende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med bændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrandstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

### ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af dette værktøj.
- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af værktøjet.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særligt opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kropsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.

### BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale FACOM produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede FACOM servicecenter.

- Værktøjsindsatsen kan fortsætte med at rotere et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerten. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af FACOM.
- Der må kun bruges krafttoppe og tilbehør. Der må ikke bruges (krom)toppe eller tilbehør til manuel betjening.
- Omskifterhåndtagets placering skal altid noteres før betjening af værktøjet, så man ved hvilken retning værktøjet roterer i, når det startes.
- Ved installering eller flytning af skraldeanordningens hoved, skal tangentarmens placering justeres, så reaktionskræfterne ikke kan påvirke eller aktivere tangentafrækkeren.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.
- Forebyggelse af risici ved udsættelse for helbredsskadeligt støv og partikler fra brug af trykluft- og elværktøj:

Visse typer støv fra pudsning, savning, slibning, boring og andet byggearbejde med trykluftværktøj eller elværktøj indeholder kemikalier, som vides at forårsage kræft, fødselsdefekter og andre skader i forbindelse med menneskers forplantningsevne. Eksempler på disse kemikalier omfatter:

- Bly fra blyholdig maling
- Krystallinsk siliciumdioxid fra mursten, cement og andre murværksmaterialer, samt
- Arsenik og chrom fra kemisk behandlet tømmer.

Risikoen, du udsættes for fra disse kemikalier, varierer, afhængig af hvor ofte du udfører denne type arbejde. Du kan reducere risikoen ved udsættelse for disse kemikalier som følger: arbejd i områder med god udluftning, og arbejd med godkendt sikkerhedsudstyr, herunder støvmasker, der specielt fremstillet til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.



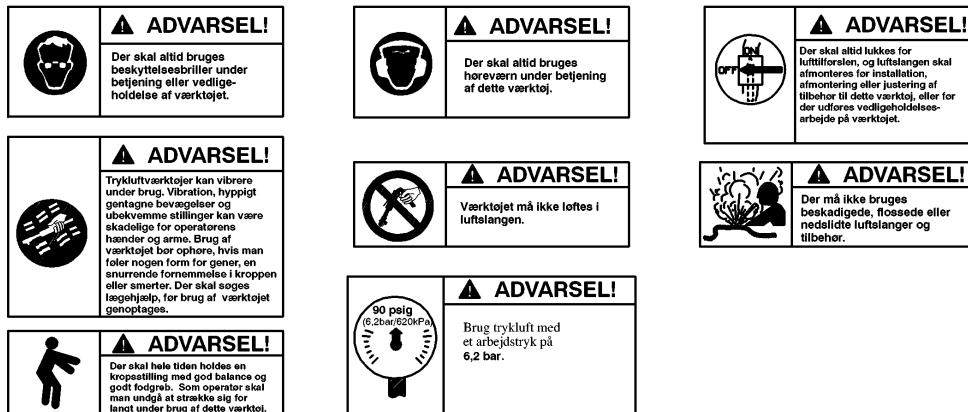


- **KONTROLLER FØR BRUG HVER GANG :**

- Firkantens stand (ingen mærker, revner eller tydelig slitage).
- Sikkerhedsanordningernes stand (ring og låsestift).

**ADVARSELSMÆRKATER****⚠ ADVARSEL!**

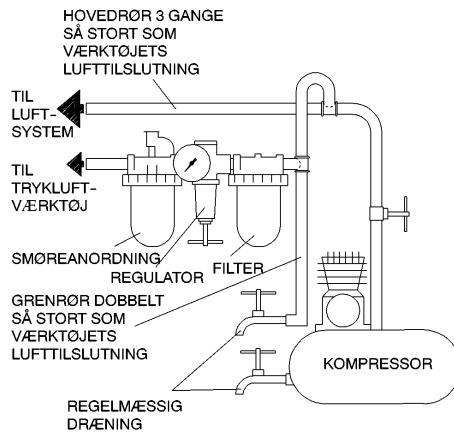
**MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.**

**IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET****SMØRING****FACOM NS.557**

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringseenhed: **FACOM N.553D**

Efter hver 8. driftstunde, skal luftslangen afmonteres og der skal sprøjtes ca. 1-1½ kubikcentimeter olie ind i tilslutningsbasningen, medmindre der anvendes luftledningssmøring.

For hver 48 driftstimer, eller som erfaringerne tilsliger det, skal propren til ølekkameret (48) fjernes og ølekkameret i hammerværket fyldes med olie af den anbefalede type **FACOM NS.557**.



(Tegning TPD905-1)

---

SPECIFIKATIONER

---

Model	Firkant	Fri hastighed	Anbefalet momentområde	▪Lydniveau dB (A)		♦Vibrations- niveau
	tommer	o/min.	ft-lb (Nm)	Tryk	Effekt	m/s <sup>2</sup>
V.950A	1/2"	300	10 til 60 (14 til 81)	93,4	106,4	2,7

- Afprøvet i overensstemmelse med PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-7

**FABRIKATIONSERKLÆRING**

Vi **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France  
erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt,

**Skraldenøgle model V.950A**

som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver **98/37/EC**  
ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er):

**ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Serienr. (2001 ⇒ ) X XX XXXX X ⇒

C. DEY

Ansvarliges navn og underskrift

Januar 2002  
Dato

**BEMÆRK**

**DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES. MÅ IKKE DESTRUERES.**

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra  
materialetypen, så de kan genbruges.

# V.950A



## VARNING

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.  
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.**

**DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM  
SKALL ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.  
UNDERLÄTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE  
KAN MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

### INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- Av säkerhetsskäl, för bibehållande av optimala prestanda och maximal livslängd för verktyg och delar, skall detta verktyg vara anslutet till **6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum<sup>2</sup>)** tryckluftaggregat via en tryckluftslang på **10 mm (3/8 tum)** iure diameter.
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid torr, fettfri och ren tryckluft av **6,2/620 kPa (90 pund/tum<sup>2</sup>)** användningstryck. Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på tryckluftsverktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

### VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt, med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade luftrycket.
- Verktygstillbehören kan fortsätta att rotera under en kort stund efter det att pådraget släppts.

## OBS!

Om andra reservdelar än de från FACOM används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktorisera, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade FACOM servicecenter.



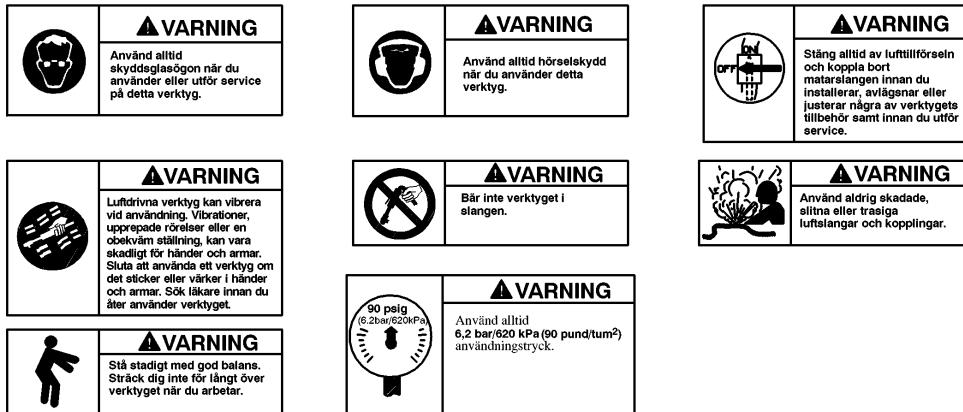
- **FÖRE VARJE ANVÄNDNING  
KONTROLLERAR MAN :**

- Tillståndet för medbringarbussningen (frånvaro av spår, sprickor eller märkbar förslitning).
- Tillståndet för säkerhetsanordningarna (ring och sprint).

## IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

### ! VARNING

**UNDERLÄTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.**



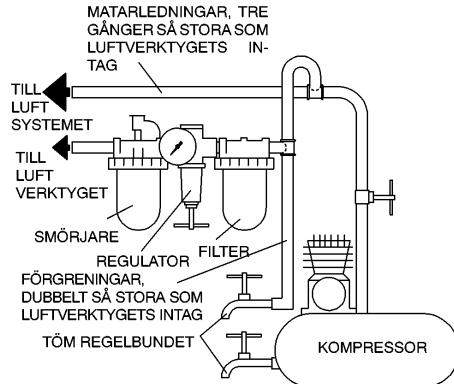
## INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

### SMÖRJNING



#### FACOM NS.557

Använd alltid tryckluftsmörjare med dessa verktyg. Vi rekommenderar följande enhet som filtersmörjare/regulator: **FACOM N.553D**. Efter varje åtta timmars drift, om inte en tryckluftsmörjare används, skall luftslangen kopplas loss och ca. 1-1/2 cm<sup>3</sup> olja sprutas in i intagsbussningen (14). Efter varje 48 timmars drift, eller i enlighet med vad erfarenheten säger, skall oljekammarpropren (48) avlägsnas och slagmekanismens oljekammare fyllas med rekommenderad olja **FACOM NS.557**.



(Bild. TPD905-1)

---

SPECIFIKATIONER

---

Modell	Fyrkants-tapp	Fri hastighet	Rekommenderat vridmoment	■Ljudstyrkenivå dB (A)	◆Vibrationsnivå
	tum	varv/min.	Nm (fot-pund)	Tryck	Kraft
V.950A	1/2	300	14 - 81 (10 - 60)	93,4	106,4

- Testad i enlighet med PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Testad i enlighet med ISO8662-7

**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Vi **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France  
intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,

**Spärrnyckel modell V.950A**

som detta intyg avser, uppfyller kraven i **98/37/EC** Direktiven.

Genom att använda följande principstandard: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Serienummer, mellan: (2001 ⇒ ) X XX XXXX X ⇒

C. DEY

Auktoriserade personers och underskrift

Januari 2002  
Datum

**OBS!****SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.**

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas,  
samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

# V.950A

(N)



## ! ADVARSEL

**INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.  
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET  
TAS I BRUK. DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI  
INFORMASJONEN I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.  
PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT.**

### FØRSTE GANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspirer og vedlikehold alltid verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt/håndbetjent trykkluftverktøy.
- Av sikkerhetsensyn og for delenes ytelse og varighet skal dette verktøyet brukes med et arbeidstrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) ved inngangen, og en med slange med en indre diameter på 10 mm (3/8 tomme).
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft og et arbeidstrykk 6,2 bar/620 kPa (90 psig). Stov, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

### BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.
- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.
- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Forutse og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og stødig stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.

### MERK

Bruk av andre deler enn originale FACOM-reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy-ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente FACOM-verksted.

**FACOM®**

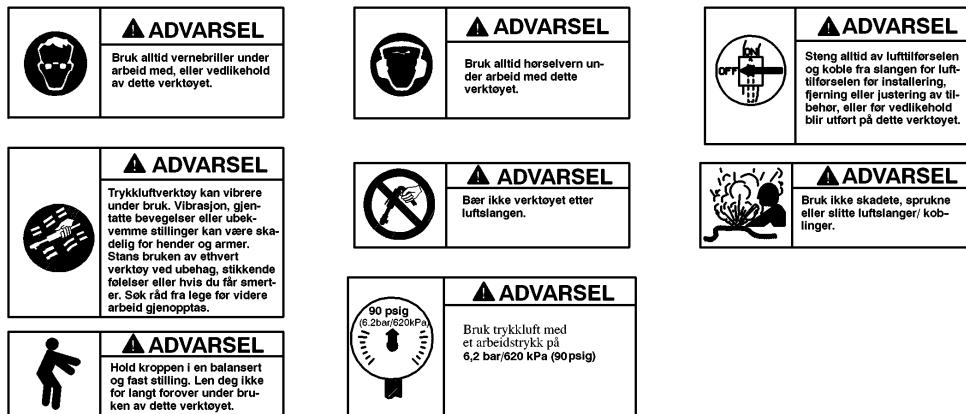


- **FØR HVERT BRUK SKAL DU KONTROLLERE :**

- Driftskvadren (at det ikke er spor, sprekker eller tydelige tegn på slitasje)
- Sikkerhetsanordningene (ring og pinne)

**VARSELSYMBOLER****ADVARSEL**

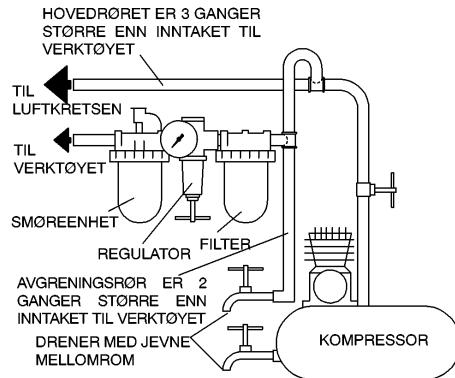
**ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS  
IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.**

**FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY****SMØRING****FACOM NS.557**

Bruk alltid en smerekanne sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler følgende filter-smøre-regulator enhet: **FACOM NS.553D**

Etter 8 timers bruk, hvis ikke et smeresapparat er brukt, koble fra luftslangen og fyll på ca. 1-1/2 cc olje inn i inntakskoblingen (14).

Etter hver 48 timers bruk, eller som erfaring tilslør, fjern pluggen på oljereservoaret (48) og fyll reservoaret for hammermekanismen med den anbefalte olje **FACOM NS.557**.



(Tegning TPD905-1)

---

SPESIFIKASJONER

---

Modell	Driftapp	Fri hastighet	Anbefalt momentområde	■ Lydnivå dB (A)		◆ Vibrasjonsnivå
	tomme	o/min	Nm (fotpund)	Trykk	Styrke	m/s <sup>2</sup>
V.950A	1/2	300	14 til 81 (10 til 60)	93,4	106,4	2,7

■ Testet i henhold til PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Testet i henhold til ISO8662-7

**KONFORMITETSERKLÆRING**

Vi **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France  
 erklærer på ære og samvittighet at produktet,

**Modell V.950A Sperremuttertrekker**

som denne erklæringen omfatter, oppfyller bestemmelserne i **98/37/EC** direktivene  
 ved bruk av følgende prinsipielle standarder: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**  
 Serienr.: (2001 ⇒ ) X XX XXXX X ⇒

C. DEY

Navn og underskrift til autoriserte personer

Januar 2002  
 Dato

**MERK****OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.**

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert,  
 rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

# V.950A



## VAROITUS

**OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.  
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNEN KUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.  
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ  
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOON.  
SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN  
SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.**

### TYÖKALUJEN KÄYTTÖÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsiäytöisiin ilmanpaineella toimiviihin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalun käytössä turvalisussyyistä ja osien parhaan toiminnan ja kestävyyden vuoksi korkeintaan **6,2 barin** paineilmalla sisähalkaisijaltaan **10 mm (3/8")** syöttöletkun sisäänlulossa.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irrota paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädet mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.
- Varmista, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikeaan kokoon ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta **TPD905-1** kaaviota tavanomaisesta paineilmakytkennästä.
- Käytä aina kuivaa ja puhdasta paineilmamaa käyttöpaineella **6,2 bar**. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamootoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haittuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

### TYÖKALUN KÄYTÖT

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaajia työkalua käyttäessäsi.
- Pidä kädet, irtonainen vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyörivästä päästä.
- Ennakoja ja varo työkalun käynnistysen ja käytön aikana työkalun liikkeiden ja voimien äkkiniäisiä muutoksia.
- Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua. Työkalun saattaa yllättää tulla voimakkaita väänölliikkitteitä sekä suosittelulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun lisälaitteet saattavat pyöriä vielä hetken aikaa käynnistimestä irtipäästämisen jälkeenkin.

## HUOMAA

Muiden kuin FACOM in alkuperäisvaraosien käytöö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimästä FACOM in merkkihuoltokeskuksesta.





## VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

### **! VAROITUS**

**SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.**

	<b>VAROITUS</b>	<b>VAROITUS</b>	<b>VAROITUS</b>
Käytä aina suojaileseja työkalua käyttäessäsi tai huolttaessasi.	Käytä aina kuulosuojaamia työkalua käyttäessäsi.		
	<b>VAROITUS</b>	<b>VAROITUS</b>	<b>VAROITUS</b>
Paineilmatykalut velvottavat tärkeitä toimissaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämieltyvät asennot saatavat olla vahingollisia käsilleesi ja käsi-varssillesi. Lopeta työkalun käyttö jos alat tuntee kieltymöntää ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttoa.			Kytke painelima aina pois päästä ja irrota paineilmaletku ja anna kuin asennat, poijat tai sääädät mitään tämän työkalun lielaletetta tai ennen kuin alet huoltaa työkalua.
	<b>VAROITUS</b>	<b>VAROITUS</b>	<b>VAROITUS</b>
Selso tukivasea asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua.	Älä kannata työkalua paineilmaletkusta.		
	<b>VAROITUS</b>	<b>VAROITUS</b>	<b>VAROITUS</b>
Käytä painelmaa käytölpaineella 6,2 barin.			Älä käytä vahingottuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.

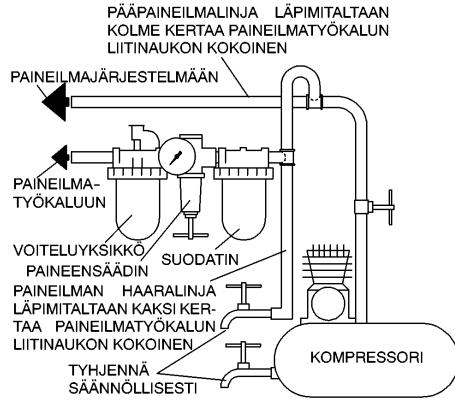
## TYÖKALUN KÄYTTÖÖNOTTO

### **VOITELU**



**FACOM NS.557**

Käytä aina paineilmavoitelua työkalujen yhteydessä. Seuraavassa seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätö-yhdystelmissä: **FACOM NS.553D**  
Jos et käytä paineilmavoitelua, irrota paineilmaletku ja ruiskuta noin 1-1/2 cm<sup>3</sup> öljyä tulovaikon pustaan (14) aina kahdeksan käytötunnin välein.  
Irrota öljytilan ikumekanismin öljytila suosittelulla öljyllä aina 48 käytötunnin välein tai käyttökokemuksesi perusteella aina tarvittaessa **FACOM NS.557**.



(Kuva TPD905-1)

---

ERITTELY

---

Malli	Vääntö	Vapaa nopeus	Suositeltu vääntömomenttialue	■ Melataso dB (A)		◆ Värinä
	tuumaa	1/min	Nm	Paine	Teho	m/s <sup>2</sup>
V.950A	1/2	300	14 - 81	93,4	106,4	2,7

- Testattu PNEUROP PN8NTC1.2:n vaatimusten mukaisesti
- ◆ Testattu ISO8662-7:n vaatimusten mukaisesti

**VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ**

Me **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France  
 vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siltä, että tuote

**Malli V.950A Räikkäävaiimiin**

johon tämä valkuutus viittaa, täyttää direktiiveissä **98/37/EC**

esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**  
 Sarjanumerot: (2001 ⇒ ) X XX XXXX X ⇒

C. DEY

Auktorisoidun henkilön nimi ja asema

Tammik 2002 02  
 Päiväys

**HUOMAA****SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.**

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.



# V.950A



## Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣ

**ΕΣΩΚΛΕΙΩΝΤΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.  
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΟ ΠΡΙΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ.  
Ο ΕΡΓΟΔΟΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΝΑ ΔΩΣΕΙ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΟ ΣΤΟΝ ΚΑΘΕ ΧΕΙΡΙΣΤΗ.  
ΕΑΝ ΔΕΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΗΣΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑ.**

### ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Χειριστήτε, επιθεωρήστε και συντηρήστε αυτό το εγκαλείο πάντοτε σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, εθνικούς) οι οποίοι ισχύουν για όλα τα χειροφερόμενα/χειροκίνητα εγκαλεία πεπεισμένου αέρα.
- Για νην ασφάλεια, βέβαιας αποδοσίες και για μεγιστή διάρκεια ζωής των διαφόρων εξαρτημάτων, αυτό το εγκαλείο πρέπει να συνδέεται σε προφορικά πεπεισμένο αέρα 6.2 bar/620 kPa (90 psig) στην είσοδο κατά την λειτουργία και με εύκαπτο σωλήνα παροχής αέρου με ευτελεστή διάμετρο 10 χιλιοστά (3/8").
- Κλείστε πάντοτε την παροχή αέρα και αποσυνδέστε τον σωλήνα παροχής αέρα πριν εγκαταστήσετε, αφαιρέστε ή προσαρμόσετε οποιοδήποτε εξάρτημα αυτού του εγκαλείου, ή πριν κάνετε οποιαδήποτε συντήρηση σε αυτό το εγκαλείο.
- Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, έσθωμασμένους ή χαλασμένους σωλήνες αέρος ή συνδέσμους.
- Στήγουμεθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και οι συνδέσμοι έχουν το σωστό μέγεθος και είναι κλεισμένοι καλά. Βλέπε Σχέδιο TPD905-1 για μια τυπική σύνδεση σωλήνα.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε καθαρό και ξερό αέρα με πίεση λειτουργίας 6.2 bar/620 kPa (90 psig). Η σκόνη, ο διαβρωτικές αναθυματίσεις και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν το ματέριο ενός εγκαλείου αέρος.
- Μην λιπαίνετε τα εγκαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως η κηροδίνη, το πετρέλαιο, ή η βενζίνη για αεροστάλανά.
- Μην αφαιρείτε τις ετικέττες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε ετικέττα έχει καταστραφεί.

### ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

- Φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά όταν χρησιμοποιείτε ή όταν κάνετε συντήρηση σε αυτό το εγκαλείο.
- Φοράτε πάντοτε ωτοασπίδες όταν χρησιμοποιείτε αυτό το εγκαλείο.
- Κρατήστε τη χέρια, τα φαρδιά ρούχα, και τα μακριά μαλλιά μακριά από το περιστρεφόμενο άκρο του εγκαλείου.
- Να είστε σε επιφυλακή για ξαφνικές αλλαγές της κίνησης κατά την διάρκεια της εκκίνησης και της λειτουργίας οποιοδήποτε ηλεκτρικού εγκαλείου.
- Κρατήστε την στάση του σώματος σταθερή και σε ισορροπία. Μην κάνετε άσκοπες κινήσεις όταν χειρίζεστε αυτό το εγκαλείο. Μπορεί να αναπτυχθούν υψηλές στρεπτικές φοτές στο σημείο ή κάτω από το σημείο της συνιστώμενης πίεσης αέρα.

### ΣΗΜΕΙΩΣ

Η χρήση άλλων εξαρτημάτων εκτός από τα γνήσια εξαρτήματα της FACOM μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα προβλήματα ασφαλείας, μειωμένη απόδοση στο εγκαλείο, και αύξηση συντήρησης, και μπορεί να ακυρωθούν όλες οι εγγυήσεις.

Οι επισκευές πρέπει να γίνονται από ειδικό προσωπικό. Επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της FACOM.

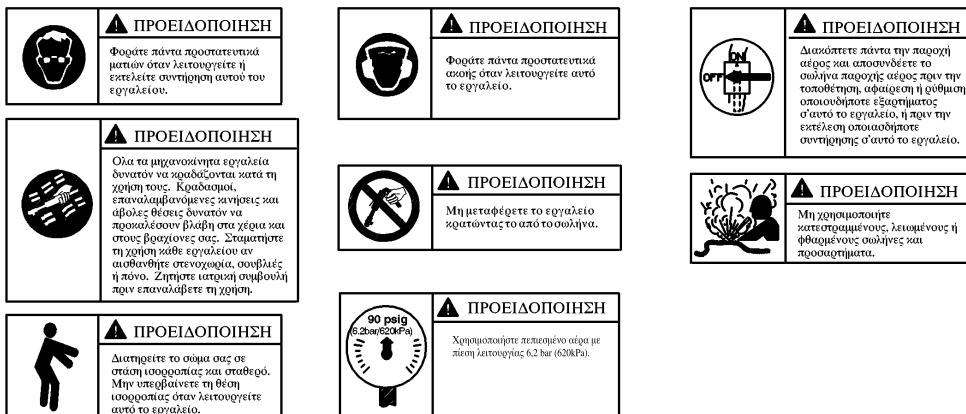
**FACOM®**



## ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΤΙΚΕΤΤΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΕΑΝ ΑΓΝΟΗΣΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΥΧΗΜΑ.**



### ΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

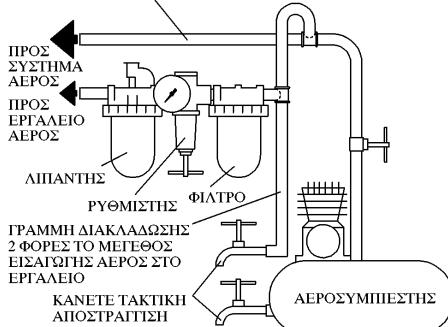
#### ΛΙΠΑΝΤΗ



#### FACOM NS.557

Με αυτό το εργαλείο να χρησιμοποιείτε πάντα ένα λιπαντή γραμμής. Συνιστάεται η χρήση της παρακάτω μονάδας φίλτρο-μεμβράνης-λιπαντή: **FACOM N.553D**. Μετά από 8 ώρες λειτουργίας, εκπόστις αν χρησιμοποιείται ένας λιπαντής γραμμής, αφαρέστε το σώματα αέρα και βάλτε περίπου 1-1/2 cc λιπόνι στο δακτυλίδι εισόδου (14). Μετά από 48 ώρες λειτουργίας, ή σύμφωνα με την περία σας, αφαρέστε το πάνα (48) του θαλάμου λιπονίου και γεμίστε το θάλαμο λιπονίου του υπεριανισμού κρύσταλλος με την ποιότητα λιπονίου που συνιστάται. Βάλτε 4 cc γράσσο στον γρασσόδορο **FACOM NS.557**.

ΚΥΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ 3 ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΑΕΡΟΣ ΣΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ



(Σχ. TPD905-1)

**ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**

Μοντέλο	Υποδοχή	Ταχύτητα	Περιοχή Συνιστωμένης Ροπής Στρέψεως	■Βαθμίδα Ηχου dB (A)	◆Βαθμίδα Κραδασμών
	ίντσες	στροφές ανά λεπτό	πόδια-λίμπρες (χιλιογραμμομετρα)	Πίεση	Ισχύς
V.950A	1/2	300	10-60 (14-81)	93,4	106,4

■ Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ISO8662-7

**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**

Εμείς **FACOM S.A.** 6/8, Rue Gustave Eiffel - 91423 Morangis Cedex France

δηλαδίουμε υπευθύνη μας ότι το πρόϊόν:

**Καστράνιας V.950A**

στο οποίο αναφέρεται η παρόύσα δήλωση συμμορφώσται στις διατάξεις των σημείων: **96/37/EC**

σύμφωνα με τα παρακάτω στάνταρ: **ISO 8662, PNEUROP PN8NTC 1.2**

Αίξιον Αριθμός: (2001 ⇒ ) X XX XXXX X ⇒

C. DEY

Όνομα και υπογραφή του εξυποδειγμένου ατόμου

Ιανουάριος 2002  
Ημερομηνία

**ΣΗΜΕΙΩΣ****ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΜΗΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΤΕ.**

Όταν λήξει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται να γίνει αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, να απογραφασαριστεί και να χωριστούν τα εξαρτήματα ανά υλικό για να ανακυκλωθούν.

**BELGIQUE** FACOM Belgique S.A/NV  
**LUXEMBOURG** Weiheek 4  
1930 Zaventem  
BELGIQUE  
 : (02) 714 09 00  
Fax : (02) 721 24 11

**DANMARK** FACOM NORDEN A/S  
**FINLAND** Navervej 16B  
**ISLAND** 7451 SU\_ndS  
**NORGE** DANMARK  
 : (45) 971 444 55  
Fax : (45) 971 444 66

**DEUTSCHLAND** FACOM GmbH  
Postfach 13 22 06   
42049 Wuppertal  
Otto-Wells-Straße 9  
42111 Wuppertal  


---

  
 : (0202) 270 63 0  
Fax : (0202) 270 63 50

**ESPAÑA** FACOM Herramientas SRL  
**PORTUGAL** Polígono industrial de Vallecas  
C/Luis 1º, s/n-Nave 95 - 2ºPl.  
28031 Madrid  
ESPAÑA  
 : (00349) 17 78 21 13  
Fax : (00349) 17 78 27 53

**ITALIA** USAG Gruppo FACOM  
Via Volta 3  
21020 Monvalle (VA)  
ITALIA  
 : (0332) 790 111  
Fax : (0332) 790 602

**POLSKA** FACOM Oddział w Warszawie  
ul. Marconi 9 m.3  
02-954 Warszawa  
POLSKA  
 : (004822) 642 71 14  
Fax : (004822) 651 74 69

**NEDERLAND** FACOM Gereedschappen BV  
Kamerlingh Onnesweg 2  
Postbus 134  
4130 EC Vianen  
NEDERLAND  
 : (0347) 362 362  
Fax : (0347) 376 020

**SINGAPORE** **FAR EAST** FACOM Tools FAR EAST Pte Ltd  
15 Scotts Road  
Thong Teck Building #08.01.02  
Singapore 228218  
SINGAPORE  
 : (65) 732 0552  
Fax : (65) 732 5609

**SUISSE** FACOM S.A./AG  
**ÖSTERREICH** 12 route Henri-Stéphan  
1762 Givisiez/Fribourg  
**MAGYARORSZAG** SUISSE  
**CESKA REP.**  
 : (4126) 466 42 42  
Fax : (4126) 466 38 54

**UNITED KINGDOM** **EIRE** FACOM-UK  
Churchbridge Works Walsall Road  
CANNOCK-STAFFORDSHIRE WS11 3JR  
UNITED KINGDOM  
 : (01922) 702 150  
Fax : (01922) 702 152

**UNITED STATES** FACOM TOOLS Inc.  
3535 West 47th Street  
Chicago Illinois 60632  
U.S.A.  
 : (773) 523 1307  
Fax : (773) 523 2103

**FRANCE** & **INTERNATIONAL** Société FACOM  
6-8, rue Gustave Eiffel B.P.99  
91423 Moranges cedex  
FRANCE  
 : 01 64 54 45 45  
Fax : 01 69 09 60 93  
<http://www.facom.fr>



En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14.